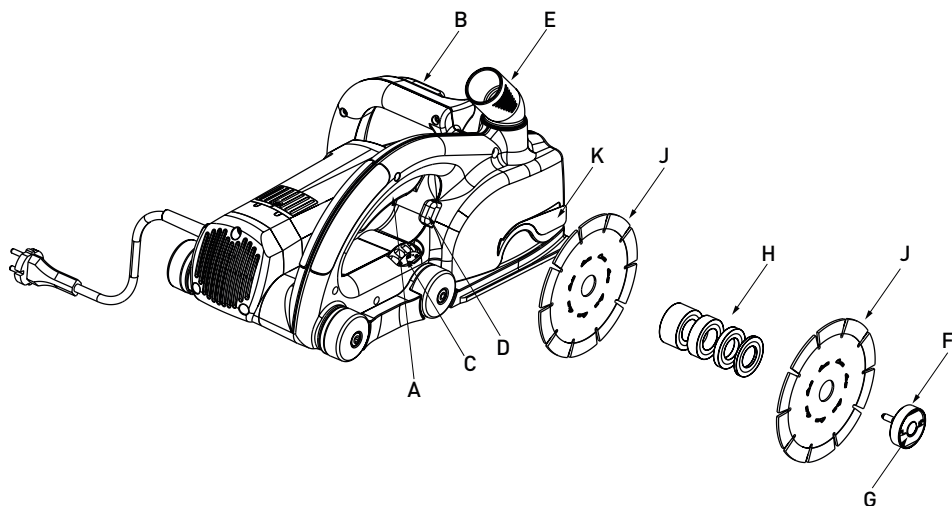


spit

D90



EN	Original operating instructions	PT	Manual de instruções original
FR	Notice d'utilisation originale	SV	Originalbruksanvisning
DE	Original-Bedienungsanleitung	NO	Original bruksanvisning
IT	Manuale d'istruzioni originale	FI	Alkuperäiset ohjeet
NL	Originele handleiding	EL	Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
ES	Manual de instrucciones original	AR	دليل الاستعمال الأصلي



- EN** A Contact flip-flop
 B Unlock switch (two-step)
 C Adjusting wheel
 D Unlock of carriage
 E Suction nozzle
 F Quick-seal coupling
 G Flap lever
 H Distance rings
 J Diamond disks
 K Arrow indicating direction of rotation

- FR** A Interrupteur principal
 B Interrupteur de déverrouillage
 C Vis de réglage de profondeur
 D Déverrouillage du chariot
 E Tubulure d'aspiration
 F Fermeture rapide
 G Levier pliant
 H Entretoises d'écartement
 J Disques diamantés
 K Flèche (sens de rotation)

- DE** A Schalterwippe
 B Entriegelungsschalter
 C Stellrad
 D Fahrgestellentriegelung
 E Saugstutzen
 F Schnellverschluss
 G Klappgriff
 H Distanzringe
 J Diamantscheiben
 K Drehrichtungspfeil

- IT** A Interruttore a bilanciare
 B Interruttore di sblocco a 2 livelli
 C Rotella di regolazione
 D Sblocco del carrello
 E Uscita di aspirazione
 F Bloccaggio rapido
 G Leva a ribaltamento
 H Anelli distanziatori
 J Dischi diamantati
 K Freccia di rotazione

- NL** A Wipschakelaar
 B Deblokkeringsschakelaar
 C Instelwiel
 D Deblokkering frame
 E Aansluitmof
 G Opklapbare handgreep
 H Afstandsring
 J Diamantschijven
 K Draairichtingpijl

- ES** A Balancin interruptor
 B Interruptor de desbloqueo
 C Rueda de ajuste
 D Desbloqueo del bastidor
 E Tubuladora de aspiración
 F Cierre rápido
 G Empuñadura basculante
 H Anillos distanciadores
 J Muelas diamantadas
 K Flecha de dirección

PT A Bâscula de interruptor
 B Interruptor de desbloqueio (2 níveis)
 C Roda de ajuste
 D Desbloqueio do chassis
 E Bocal de aspiração
 F Fecho rápido
 G Punho articulado
 H Anéis espaçadores
 J Discos de diamantate
 K Seta indicadora do sentido de rotação

SV A Vippströmbrytare
 B Opplåsningsbrytare (tvåstegs)
 C Inställningshjul
 D Chassiupplåsning
 E Sugstutsar
 F Snabbförslutning
 G Fällhandtag
 H Distansringar
 J Diamantskiver
 K Rotationsriktningspil

DA A Vippe
 B Oplukningskontakt (2-trins)
 C Indstillingshjul
 D Understeludløserknap
 E Sugestudser
 F Låseanordning
 G Klapgreb
 H Afstandsringe
 J Diamantskiver
 K Pil for omdrejningsretning

NO A Bryter
 B Opplåsningsbryter (totrinns)
 C Stillehjul
 D Understellopplåsning
 E Sugestuss
 F Hurtiglås
 G Klaffhåndtak
 H Avstandsringar
 J Diamantskiver
 K Dreiepil

FI A Kytkinsalpa
 B Vapautuspainike (kaksivaiheinen)
 C Säästöpyörä
 D Alustan vapautus
 E Imuistukka
 F Pikalukitsin
 G Läppsäsalpa
 H Välirenkaat
 J Timanttilaikat
 K Pyörimissuuntanuoli

EL A Διακόπτης τάμπλερ
 B Διακόπτης απασφάλισης (δύο βαθμίδες)
 C Τροχός ρύθμισης
 D Απασφάλιση πλασιού
 E Αναρροφητικό στόμο
 F Ταχυσύνδεσμος
 G Διπλωνόμενη λαβή
 H Αποστάτες
 J Διαμαντόδισκοι
 K Βέλος κατεύθυνσης περιστροφής

AR A مفتاح رداد
 B مفتاح تحرير (من درجتين)
 C عجلة ضبط
 D زر تحرير الهيكل
 E فوهة شفط
 F قارنة غلق سريع
 G مقبض طي
 H حلقات مبادعة
 J قرص ماسي

EN - Wall Chaser SPIT D90

This machine can be operated safely only when the operating and safety instructions have been completely read and strictly observed to. It is recommended to receive practical instruction before using the machine for the first time. The general safety instructions (separately enclosed) must be observed!

Area of use:

This tool is solely determined for cutting slots and separation of mainly mineral materials (e.g. reinforced concrete, masonry, tiles, pavements) without water. Materials releasing noxious dust or steam during the work may not be treated. Improper use may cause injury or damage the tool.

FR - Rainureuse SPIT D90

Pour travailler en toute sécurité avec l'appareil, il convient de lire soigneusement la notice d'emploi et d'entretien, ainsi que les consignes de sécurité, et d'observer les directives correspondantes. Veuillez vous faire donner des conseils pratiques avant la première utilisation. Veuillez vous référer aux instructions générales de sécurité en pièce jointe!

Domaine d'utilisation:

Cet appareil est uniquement destiné à découper principalement les matières premières minérales (par ex. le béton armé et les maçonneries) sans utilisation d'eau. Les matériaux qui produisent, pendant l'usinage, des poussières ou vapeurs nuisibles à la santé ne doivent pas être découpés. Une utilisation inappropriée peut occasionner des blessures ou endommager l'appareil.

DE - Mauernutfräse SPIT D90

Gefahrloses Arbeiten ist mit dem Gerät nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen befolgen. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen. Die separat beigefügten allgemeinen Sicherheitshinweise sind zu berücksichtigen!

Anwendungsbereich:

Dieses Gerät ist ausschließlich zum Schlitzten und Trennen überwiegend mineralischer Werkstoffe (z. B. Stahlbeton, Mauerwerk, Fliesen, Straßenbeläge) ohne Verwendung von Wasser bestimmt. Materialien, die während der Bearbeitung gesundheitsgefährdende Stäube oder Dämpfe erzeugen, dürfen nicht bearbeitet werden. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann Verletzungen verursachen oder das Gerät beschädigen.

IT - Fresatrice per muratura SPIT D90

Per evitare pericoli durante l'uso dell'apparecchio leggere attentamente il manuale d'uso e le norme per la sicurezza, rispettando tutte le indicazioni. Prima di utilizzare l'apparecchio, fatteVi fare una dimostrazione pratica dell'uso. Tenere presenti le avvertenze di sicurezza accluse separatamente!

Campo d'impiego:

Questo utensile è previsto unicamente per fendere e dividere materiali prevalentemente minerali (ad esempio cemento armato, muratura, piastrelle, rivestimenti stradali) senza impiego d'acqua. Non devono essere lavorati materiali che, durante la lavorazione, emettono polveri o vapori nocivi alla salute. Un utilizzo non appropriato può provocare lesioni oppure danneggiare l'utensile.

NL Muurfrees SPIT D90

Risicoloos werken met het apparaat is alleen mogelijk, als u de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies helemaal doorleest en zich houdt aan de daarin beschreven aanwijzingen. Zorg ervoor, dat u voor het eerste gebruik vertrouwd bent met het apparaat. De apart bijgeleverde, algemene veiligheidsinstructies dienen in acht te worden genomen!

Toepassingsgebied:

Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor het maken van sleuven in overwegend minerale materialen (bijv. staalbeton, metselwerk, tegels, bestrating) zonder gebruik van water. Materialen die tijdens de bewerking stoffen of dampen afgeven die gevaar voor de gezondheid opleveren, mogen niet worden bewerkt. Ondeskundig gebruik kan verwondingen veroorzaken of het apparaat beschadigen.

ES - Rozadora SPIT D90

Para poder realizar con este aparato un trabajo exento de peligros, será indispensable que lea de forma completa, tanto las instrucciones de servicio como las indicaciones de seguridad, y que cumpla éstas debidamente. Antes de utilizarlo por primera vez, será conveniente que solicite una introducción práctica a su manejo. Es preciso tener en cuenta las instrucciones de seguridad adjuntas por separado.

Campo de aplicación:

Este aparato está destinado y ha sido concebido exclusivamente para ranurar y separar principalmente materiales de trabajo minerales (p. ej. hormigón armado, mampostería, azulejos y baldosas, pavimentos de calles) sin utilizar agua. Aquellos materiales que durante la realización del trabajo produzcan polvos o vapores nocivos y peligrosos para la salud no se deberán elaborar ni trabajar. La utilización inapropiada puede causar heridas o dañar el aparato.

PT - Fresadora de abrir roços SPIT D90

Trabalhar com o aparelho sem perigo só é possível se ler integralmente as instruções de serviço e as indicações de segurança e seguir as instruções aí contidas. Antes da primeira utilização, peça uma demonstração prática. Devem ser consideradas as indicações de segurança gerais disponíveis em separado!

Campo de aplicação:

Este aparelho destina-se, exclusivamente, a fender e cortar predominantemente materiais minerais (p. ex., betão armado, alvenaria, lajes, revestimentos de rua), sem utilizar água. Os materiais que produzem pó ou vapores nocivos para a saúde durante o trabalho, não devem ser trabalhados. O uso inadequado do mesmo pode provocar lesões ou danificar o aparelho.

SE - Murspårfräs SPIT D90

Riskfri användning av apparaten är endast möjlig när bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna har lästs fullständigt och de där nämnda anvisningarna följes. En praktisk instruktion bör ske före första användningen. Iaktta de separat medföljande allmänna säkerhetsanvisningarna!

Användningsområde:

Denna apparat är uteslutande avsedd att användas för slitsning och kapning av i första hand mineraliska ämnen (t.ex. armerad betong, murar, golvplattor, vägbeläggningar) utan användning av vatten. Material, som under bearbetningen skapar hälsovådligt damm eller ångor får inte bearbetas. Annan användning kan leda till skador eller skada på apparaten.

DK - Murillefræser SPIT D90

For at skabe den fornødne sikkerhed omkring maskinen, skal man have læst brugsanvisningen og sikkerhedshenvisningerne grundigt igennem. Følg anvisningerne til punkt og prikke og få nogen til at instruere Dem i betjening af maskinen, inden De påbegynder arbejdet. Læs også de separat vedlagte generelle sikkerhedshenvisninger!

Anvendelsesområde:

Denne maskine er først og fremmest beregnet til at slidse og adskille mineralske materialer med (f.eks. stålbeton, murværk, fliser, vejbelægninger) uden brug af vand. Materialer, der danner sundhedsfarligt støv og damp under arbejdet, må ikke bearbejdes. Usagkyndig brug af maskinen kan medføre kvæstelser eller beskadigelse af maskinen.

NO - Murnotfres SPIT D90

Det er kun mulig å arbeide med apparatet uten fare når du har lest bruksveiledningen og sikkerhetshenvisningene komplett, og når du følger anvisningene som beskrives der. La deg bli innført i bruken før du starter for første gang. Det skal tas hensyn til de separat vedlagte generelle sikkerhetsanvisningene!

Bruksområde:

Dette apparatet skal kun brukes til oppskjæring og kapping av overveiende mineralmaterialer (f.eks. stålbetong, murverk, fliser, veibelegg), uten bruk av vann. Materialer som fremstiller helsefarlig støv eller damp får ikke bearbejdes. Ikke-forskriftsmessig bruk kan forårsake skader eller skade apparatet.

FI - Muurinurajrsin SPIT D90

Vaaraton työskentely laitteella on mahdollista vain luettuasi huolellisesti läpi käyttö- ja turvallisuusohjeet sekä myös noudattamalla niissä annettuja neuvoja. Pyydä esittelemään laitteen toiminta käytännössä ennen ensimmäistä käyttöönottoa. Ota huomioon erillisenä liitteenä olevat turvallisuusohjeet!

Käyttökohteet :

Tämä laite on tarkoitettu vain lähinnä mineraalisten materiaalien leikkaamiseen ja jyrsimiseen (esim. teräsbetoni, muuraukset, kaakelit, katupinnoitteet) ilman vettä. Sellaisia materiaaleja ei saa työstää, jotka päästävät terveyttä vaarantavia pölyjä tai höyryjä työn aikana. Asiaankuulumaton käyttö voi aiheuttaa vahinkoja ja vaurioittaa laitetta.

EL - Φρέζα αυλακώσεων τοίχου SPIT D90

Προϋπόθεση για την ασφαλή εργασία με τη συσκευή είναι η ανάγνωση όλων των οδηγιών χειρισμού και ασφάλειας και η τήρηση των υποδείξεων που περιέχονται σ' αυτές. Πριν από την πρώτη χρήση ζητήστε την πρακτική κατατόπισή σας από έμπειρο άτομο. Να λάβετε υπόψη σας τις χωριστά επισυναπτόμενες γενικές υποδείξεις ασφαλείας!

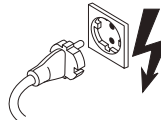
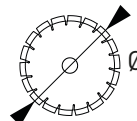
SPIT D90 - AR الجدار المطارد

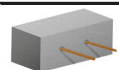
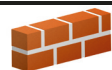
لا يمكنك استخدام الجهاز بأمان إلا إذا قرأت تعليمات التشغيل وإرشادات السلامة بالكامل واتبعت التعليمات الواردة فيها. احرص على الحصول على تمرين عملي قبل أول استخدام. يجب أخذ إرشادات السلامة العامة المرفقة على حدة بعين الاعتبار.

نطاق التطبيق

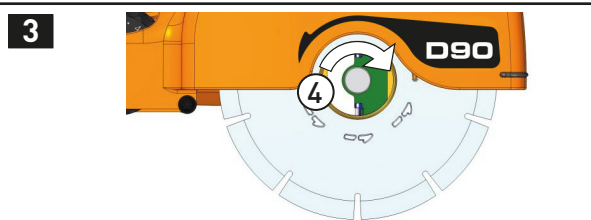
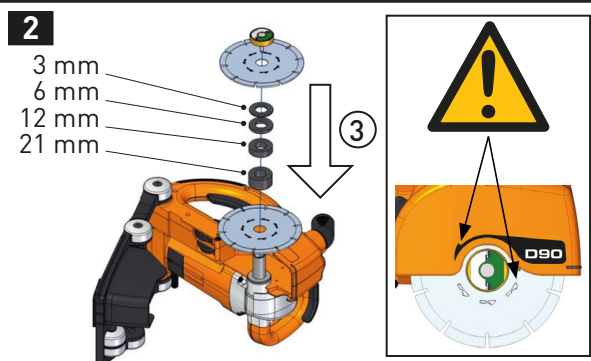
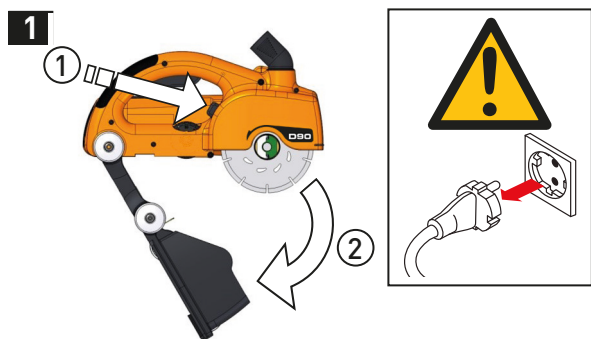
دون استخدام للمياه. يمنع معالجة المواد هذا الجهاز مخصص فقط للحز والقطع وفي الغالب للمواد المعدنية (مثل الخرسانة المسلحة، والبناء والبلاط وسطح الطريق) قد يؤدي الاستعمال الخاطئ إلى التسبب في حدوث إصابات أو إتلاف للجهاز. ي تُنتج أثناء القطع غباراً أو أبخرة ضارة بالصحة.

EN Safety instructions FR Instructions de sécurité DE Sicherheitshinweise IT Avvertenze di sicurezza NL Veiligheidsinstructies ES Indicaciones de seguridad PT Indicações de segurança SV Säkerhetsanvisningar DA Sikkerhedshenvisninger NO Sikkerhetshenvisning FI Turvallisuusohjeita EL Υποδείξεις ασφαλείας AR إرشادات السلامة	 M002  M003  M004  M009  M016
	  
	   

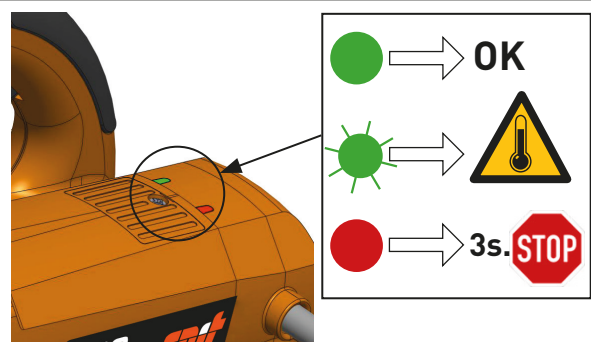
EN Technical data FR Informations techniques DE Technische Daten IT Informazioni tecniche NL Technische informatie ES Datos técnicos PT Informação técnica SV Tekniska data DA Tekniske informationer NO Tekniske informasjoner FI Tekniset tiedot EL Τεχνικά χαρακτηριστικά AR البيانات التقنية	 $U_n = 220 - 240 \text{ V}$ $F_n = 50 / 60 \text{ Hz}$ $P_n = 2500 \text{ W}$	 6,5 kg
	 $L_{WA} = 110 \text{ dB}$ $L_{pA} = 99 \text{ dB}$ $K = 4 \text{ dB}$	 5 m
	 $A = 4,3 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$	 Ø 150 mm
EN60765	 1/min 6600 min ⁻¹	 Ø 22,2 mm

EN Cutting capacity FR Plage de coupe DE Schnittbereich IT Zona taglio NL Slijpbereik ES Area de corte PT Zona de corte SV Skärområde DA Skærområde NO Snittområde FI Jyrsintäalue EL Τιμές κοπής AR بيانات القطع			
		50 mm	
		2,6 mm	
		7 - 47 mm	

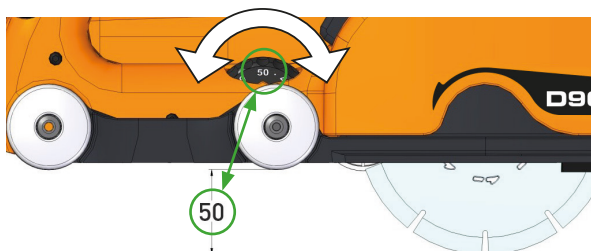
- EN** Assembling of the disks
FR Montage des disques
DE Scheibenmontage
IT Montaggio dei dischi
NL Montage van de schijven
ES Montaje de la muelas
PT Montagem dos discos
SV Montering av diamantskivorna
DA Montering af diamantskiverne
NO Påsetting av diamantskiver
FI Timanttilaikkojen kiinnitys
EL Τοποθέτηση δίσκου
AR تركيب الأقراص



- EN** Motor protection
FR Disjoncteur-Protecteur
DE Motorschutz
IT Protezione motore
NL Beveilingen van de motor
ES Protección del motor
PT Protecção do motor
SV Motorskydd
DA Motorværn
NO Motorvern
FI Moottorin suoja
EL Προστασία κινητήρα
AR حماية المحرك

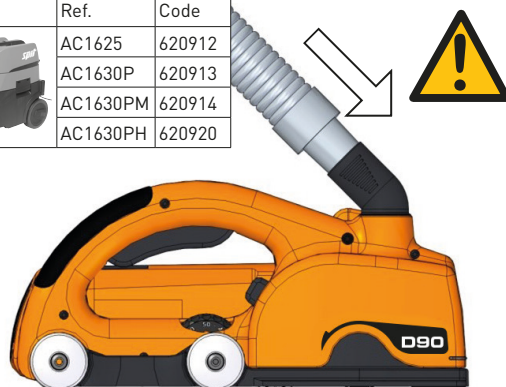


EN Slot depth
FR Profondeur de rainure
DE Schnitttiefe
IT Profondità di scanalatura
NL Diepte van de groef
ES Profundidad de ranurado
PT Profundiade de ranhura
SV Spårdjup
DA Notdybde
NO Notdybde
FI Urasyvyy
EL Βάθος κοπής
AR عمق القطع

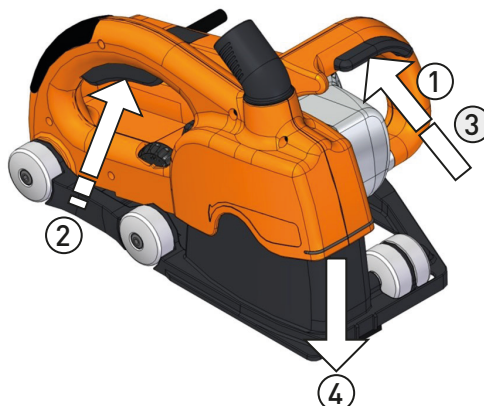


EN Dust exhaustion
FR Aspiration de la poussière
DE Staubabsaugung
IT Aspirazione polvere
NL Stofzuigen
ES Aspiración del polvo
PT Aspiração de pó
SV Dammutsugning
DA Støvudsugning
NO Støvavsugning
FI Pölynimurointi
EL Αναρρόφηση σκόνης
AR جمع الغبار

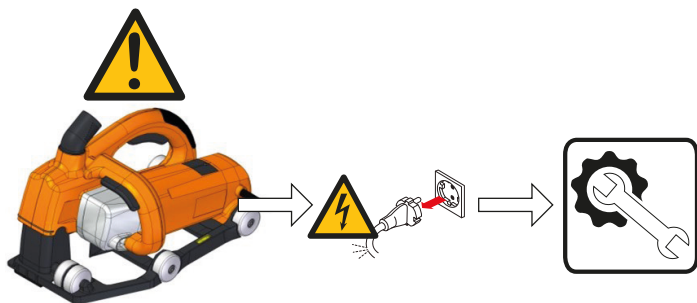
SPIT	Ref.	Code
	AC1625	620912
	AC1630P	620913
	AC1630PM	620914
	AC1630PH	620920



EN Power-on
FR Mise en service
DE Inbetriebnahme
IT Messa in esercizio
NL Inbedrijfstelling
ES Puesta en marcha
PT Colocação em funcionamento
SV Idifttagning
DA Idriftsættelse
NO Igangsetting
FI Käyttöönotto
EL Ενεργοποίηση
AR التشغيل



EN Maintenance
FR Maintenance
DE Wartung
IT Manutenzione
NL Onderhoud
ES Mantenimiento
PT Manutenção
SV Underhåll
DA Vedligeholdelse
NO Vedlikehold
FI Huolto
EL Συντήρηση
AR الصيانة



EN DECLARATION OF CONFORMITY

FR DECLARATION DE CONFORMITE - **DE** KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG - **IT** DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ - **ES** DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD - **PT** DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
NL CONFORIMITEISVERKLARING - **DA** OVERENSSTEMMELSESEKLRERING
SV KONFORMITETSDEKLARATION - **FI** YHDENMUKAISUUSILMOITUS
NO YTELSESEKLRERING - **EL** ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ - **AR** بيان المطابقة

WALL CHASER SPIT D90

ITW Construction Products SPIT/PASLODE
 150, Route de Lyon
 26500 Bourg-lès-Valence - France

Valence, 20th August 2021
 Guillaume Hildenbrand
 (Product Marketing & Development Director)



EN	We declare that this product conforms with the standard or other standard documents. In accordance with the provisions of the EC Directives.
FR	Nous déclarons que ce produit est conforme aux normes ou autres documents normatifs. Conformément aux dispositions des Directives CEE.
DE	Wir bestätigen, dass dieses Produkt den Normen bzw. sonstigen Regelwerken entspricht. Gemäß den Bestimmungen der ECC-Richtlinien.
IT	Si dichiara che questo prodotto è conforme alle norme ovvero agli altri documenti normativi. In conformità alle disposizioni delle Direttive C.E.E.
ES	Declaramos que este producto se conforma a las normas u otros documentos normativos. Conforme a lo establecido por las Directivas CEE.
PT	Declaramos que este produto obedece às normas ou a outros documentos normativos. De acordo com as disposições das Directivas ECC.
NL	Wij verklaren dat dit product conform is met de normen en andere normatieve documenten. Conform met de bepalingen van de EEG-Richtlijnen.
DA	Erklærer vi, at dette produkt er i overensstemmelse med standarder og øvrige normative dokumenter. I henhold til bestemmelserne i EØF-direktiverne.
SV	Vi deklarerar att denna produkt är i överensstämmelse med standarderna och andra normativa dokument. Enligt bestämmelserna i EG-Direktiven.
FI	Ilmoitamme, että tämä tuote noudattaa normeja tai muita normatiivisia asiakirjoja. EEC-direktiivien määräysten mukaisesti.
NO	Vi erklærer at dette produktet er i overensstemmelse med gjeldene standarder og andre normative dokumenter. I henhold til bestemmelsene i EU direktivene.
EL	Δηλώνουμε ότι το παρόν προϊόν συμφωνεί με τα πρότυπα και τα υπόλοιπα έγγραφα τυποποίησης. Σύμφωνα με τις διατάξεις των Οδηγιών ΕΟΚ.
AR	نصرح ونعلن أن هذا المنتج مطابق لوثائق المعايير أو وثائق المعايير الأخرى. طبقاً لنصوص توجيهات الاتحاد الأوروبي.
EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-3:2011, EN 55014-1:2017, EN 55014-2:2015,	
EN 61000-3-2 :2014, EN 61000-3-3 : 2013	
2006/42/EC; 2014/30/EU; 2011/65/EU	



SPIT SAS
150 route de Lyon
26500 Bourg-lès-Valence
France

www.spitpaslode.com